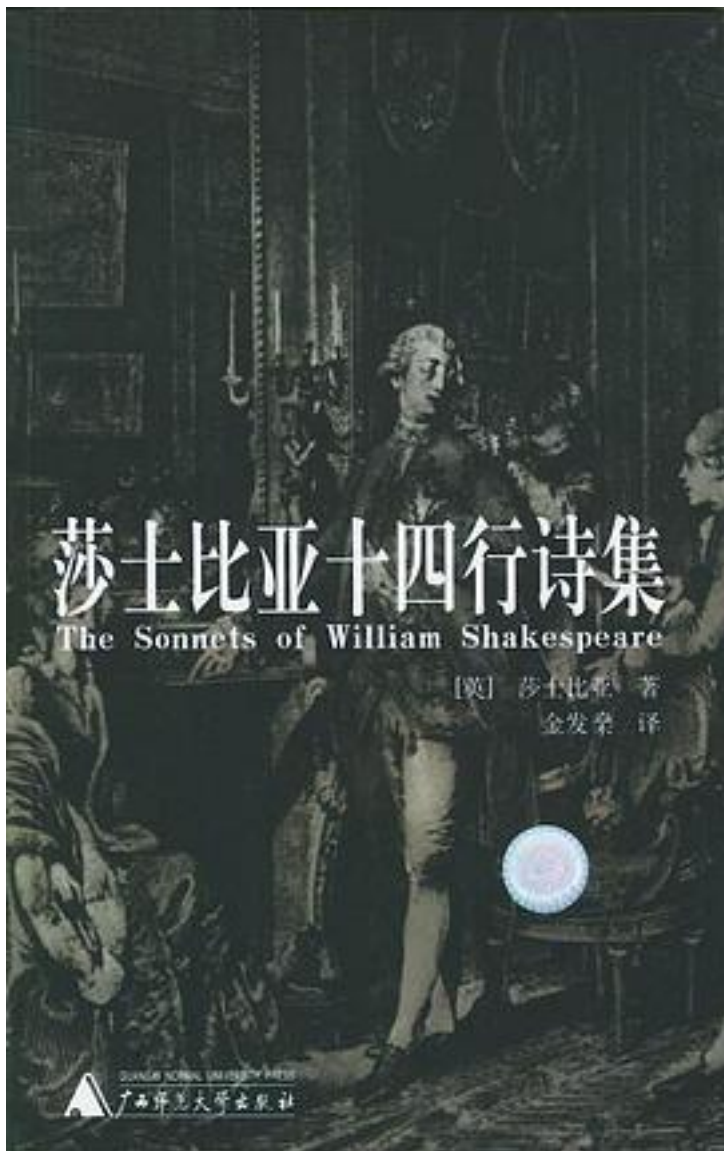


莎士比亚十四行诗集



[莎士比亚十四行诗集_下载链接1](#)

著者:[英] 威廉·莎士比亚

出版者:广西师范大学出版社

出版时间:2004-11

装帧:平装

isbn:9787563350360

莎士比亚154首十四行诗每首自成一体，但循着一条主线，即友谊和爱情关系的变化和发展形成一个有机整体。诗人歌颂友谊和爱情，把两者看作人与人之间和谐关系的表征，特别强调忠诚、谅解以及心灵的契合，坚信美好事物将永存于世。本书译者金发为我国资深翻译家，对莎士比亚原诗理解深透。译文在呈现原诗韵味的同时，揉以中文的独特风味，相信能给读者一份上乘的阅读体验。

作者介绍:

梁宗岱（1903-1983），著名诗人、翻译家、作家和教授。一九二四年留学欧洲，与保罗·瓦莱里、罗曼·罗兰等文学大师过从甚密；一九三一年底回国，先后任教于北京大学、南开大学、复旦大学、中山大学、广州外国语学院等著名学府。著述广及诗歌创作、中外文学翻译和文艺批评，在中国二十世纪文学史上留下深刻印记。

※ 他是瓦莱里的入室弟子

※ 他是罗曼·罗兰的授权译者

※ 他是徐志摩的诗友

※ 他是冯至的译诗同道

※ 他是朱光潜的“畏友”

※ 他是巴金、傅雷、罗念生的辩友

※ 他是卞之琳、罗大冈的老师

我认识这个种族的第一个人是梁宗岱先生。……他跟我谈诗带着一种热情，一进入这个崇高的话题，就收敛笑容，甚至露出几分狂热。这种罕见的火焰令我喜欢。

——瓦莱里

我已经收到你那精美的《陶潜诗选》，我衷心感谢你。这是一部杰作，从各方面看：灵感，译，和版本。

——罗曼·罗兰

梁氏的译文对原文体会深入，诠释委婉……所入颇深，所出也颇纯。

——余光中

梁宗岱是中国翻译史上的丰碑。

——柳鸣九

目录:

[莎士比亚十四行诗集_下载链接1](#)

标签

莎士比亚

诗集

诗歌

英国

诗

文学

外国文学

十四行诗

评论

将玉人天门反把深沟浅壑刨——请问您在唱京剧么？

厦门旧书摊淘到本小集子

我承认中文翻译得很好，如果读的是英语原文，会是怎么样的感觉呢？

翻译过的的确没有滋味。

沒興趣……

Shall I compare thee to a summer's day~

莎士比亚

人文主义思想，人文关怀

梦想是个天真的词,但实现梦想更是一个残酷的词...我所走的每一步,都会比上一次的步履更接近遥望的星辰,"为什么丑恶的事情总在身边,,而美好的事情却远在海角..."奎扩的黑色水面波纹抖擞出你我的世界,那是明日以前的美好星光...伸手便可触及...你曾说路途上的遭遇只是通向圣殿中的庞贝呼啸,所以我一直都相信你,我在醒来时告诉自己:不要为了一时的黑暗,而错过了一地春熙梨花的美丽阴影....

翻译显得有点生涩

我读过的第五个译本，排名第三吧。

满满的都是情话，这个人还能有弄不到手的姑娘青年吗？/一想起你的爱使我那么富有，和帝王换位我也不屑于屈就。见《事后，一场梦》

优美，莎士比亚是泡妞高手来的，他的情诗可以瓦解任何一个冰冷的女人心

翻译得实在不好

为什么你许我当日风和日丽，哄我竟不披大氅也出来春游

朗读起来很美

风闻莎士比亚是个GAY啊？诗写的还是很好的啊

不读莎翁仿佛没读过书 实在不愿意标榜 勉为其难的添上14行诗吧

三星半，莎翁写情诗也很不错。

也许莎士比亚的十四行诗真的很不错，但这只能进一步凸显出译者的文笔是多么的烂。

[莎士比亚十四行诗集_下载链接1](#)

书评

莎翁的诗一次不能读太多，因为会很悲伤。
将绝望注入黑色的字符，这些情诗是流血的玫瑰，哭泣的心。
这世上最闷骚最纠结的人是一一莎士比亚。
以下仅仅是诗句，那些读的时候震动过我的句子。 This were to be new made when
thou art old, And see thy blood warm when thou f...

感觉诗还是要读原文的好，翻译的诗感觉总是味道不对，比如第十八首 Shall I
compare thee to a summer's day? Thou art more lovely and more temperate. Rough

winds do shake the darling buds of May, And summer's lease hath all too short a date.
Sometime too hot t...

读了莎士比亚的十四行诗，才知道它们被誉为西方诗歌中不朽的瑰宝绝非徒有虚名。莎士比亚写了154首十四行诗，但涉及的主题并不多，我把它们归为两大类，即美和爱。莎翁反复热情讴歌这两大主题，他对美和爱的敏感程度令我惊讶。莎翁热爱和珍惜一切美好的事物，并为美...

宝树的《时间之墟》频繁出现瞬间逆逼格的莎士比亚十四行诗，略有好奇的找来原诗译作对比一下。 Sonnet XV When I consider every thing that grows Holds in perfection but a little moment. That this huge stage presenteth nought but shows Whereon the stars i...

沉睡之镜。越过了溪谷和山陵，穿过了荆棘和丛黍；
越过了围场和园庭，穿过了激流和燬火；我在各地漂游流浪，轻快得像是月亮光。
-----W.William Shakespeare 把梦想打开，把世界关闭。
嶙峋的森林里，栖息着沉睡的彩虹。我在多少年里茫然的穿过呼啸的风岭，混沌的...

Melancoly于2009年12月19日 我怎能将你与夏日相比? 你比它更温和可爱：
动人的花蕾在五月咆哮的风中颤抖，夏日的美好时光也绝不长久：
太阳的金色光芒虽然耀眼，却常常以灰暗的面貌出现；再美貌的物什都逃不过凋谢，
命运流转或无意间将其拆解；可你如夏日般不会褪色, ...

Shakespeare sonnet 18 begins the thematic group in which the speaker/poet muses on his writing talent, often addressing his Muse, his ability, and even his poems. First Quatrain – “Shall I compare thee to a summer’s day” In the first quatrain, the spea...

十四行诗读了两个版本，都是英汉对照的，最近读的这本是辜正坤的。辜正坤虽然是翻译大家，但我并没有觉得他翻译出了原诗的美感，用的一些词（比如“心儿”“眼儿”之类的）也是我不喜欢的，感觉有点掉价。而且他自己补充的意思比较多，和原文并不是每句都能对上，在翻译时也调...

作为文艺复兴时期的重要支撑，莎士比亚的戏剧显然是不可或缺的重要组成部分。没有了莎士比亚，文艺复兴的夺目光辉也必然会缺失掉关键的一环。我们提及莎士比亚，首先想到的当然是他那脍炙人口的剧作，但是，对于很多读者来说，莎翁流传至今的诗作更能够打动他们的心灵。从莎翁...

对赞美和比喻的节制 ——从莎士比亚《十四行诗集》之第130首谈修辞
语言学家贝特森认为：一首诗中的时代特征不应去诗人那儿寻找，而应去诗的语言中寻找。真正的诗歌史是语言的变化史，诗歌正是从这种不断变化的语言中产生的。而语言的变化是社会和文化的各种倾向产生的压力造...

这是一本莎士比亚的十四行诗的节选吧，书名小标题是“名篇详注”，但我没有理解是节选，了，封面是XXX编著，确实是编为主，除了序言好像确实没有作者亲自写的东西了。书中诗的英文字体特别大，而且罗列很多莎士比亚相关的内容，是最初我选中这本书的理由。如果没有作者的序言...

Those hours,that with gentle work did frame The lovely gaze where every eye doth dwell, Will play the tyrants to the very same And that unfair which fairly doth excel, For never-resting time leads summer on To hideous winter,and confounds him there; S...

Not every star in the sky can shine in the starry night. But there always be some that will catch your eyes. Shakespeare, a glint poet who played a leading role in the 17th century, is unquestionable such kind of person. Poetry describes the poet’ s strong...

恕我眼拙，读了前几首唯一的感想就是美丽的生物应该繁衍。。。 sonnet 1 "from fairest creatures we desire increase" sonnet 2 if you do not pass on your beauty you'll be criticised by the world and will regret..... sonnet 3
如果不把镜子里的那张脸复制下去你就...

还莎士比亚一个王者风范！ @李勋阳

正如译者本人伊沙所说，“课堂上讲读外国诗有一定的冒险性，译本不好，你越说得天花乱坠，便越像个骗子。”于笔者也是感同身受，因为我和译者一样，也是在高校任教，有一段时间专门带外国文学，所以屡屡遭遇如此尴尬，以至于我有时...

莎士比亚的十四行诗即使配合原文读，其优美我们也很难欣赏，因其英语的古韵的使用以及对修辞的创造不通过考证无法窥其全貌，因而翻译除非天马行空的运用汉语优美流畅的意象去填补，译出诗句连原作皮毛都难得。而若是直译其文，当是味同嚼蜡难得其味……这本诗集翻译在两种方法...

因为十四行诗里面有表述韵律的ABBA节奏描述、本来以为注明的ABBA乐队与本帮的SONNET一样，也是因十四行诗而取得的名字呢。结果我错了。
正确的是这样的：ABBA——希伯来语中，ABBA一词是“父亲”的意思，这也是乐队成员的名首字母的拼合形式。汗啊||| 不学无术的日子该结束了。

[莎士比亚十四行诗集_下载链接1](#)